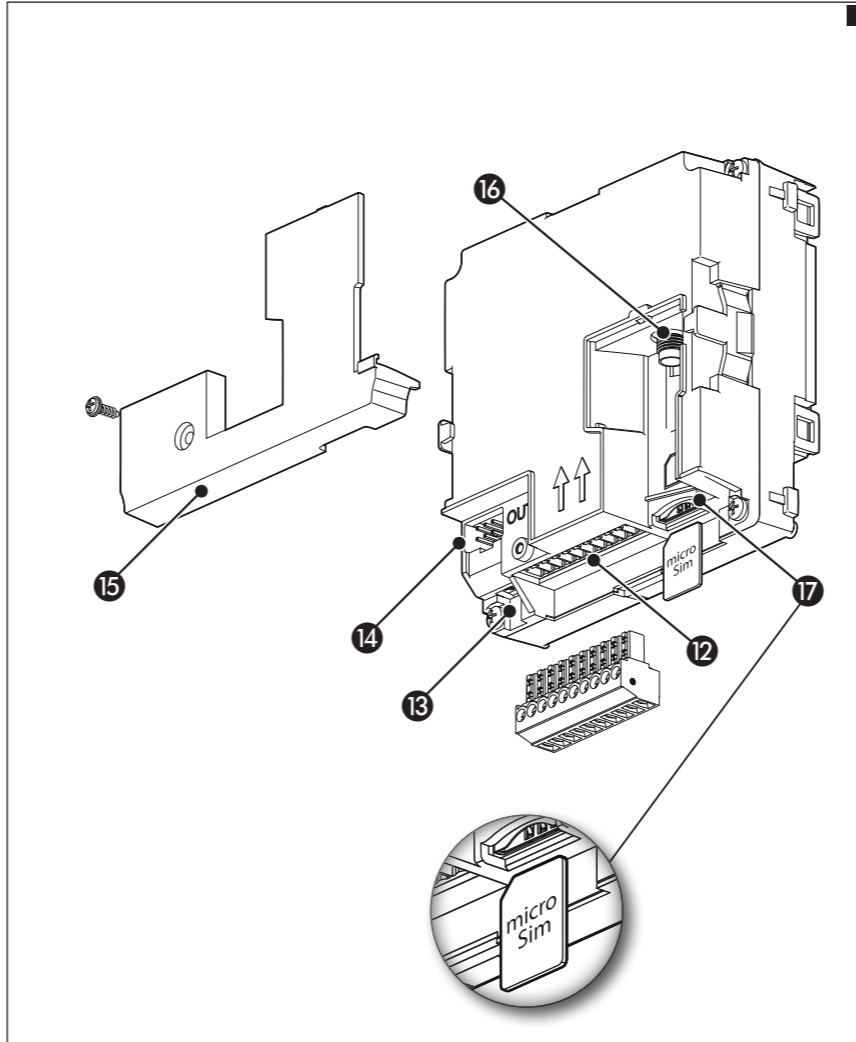
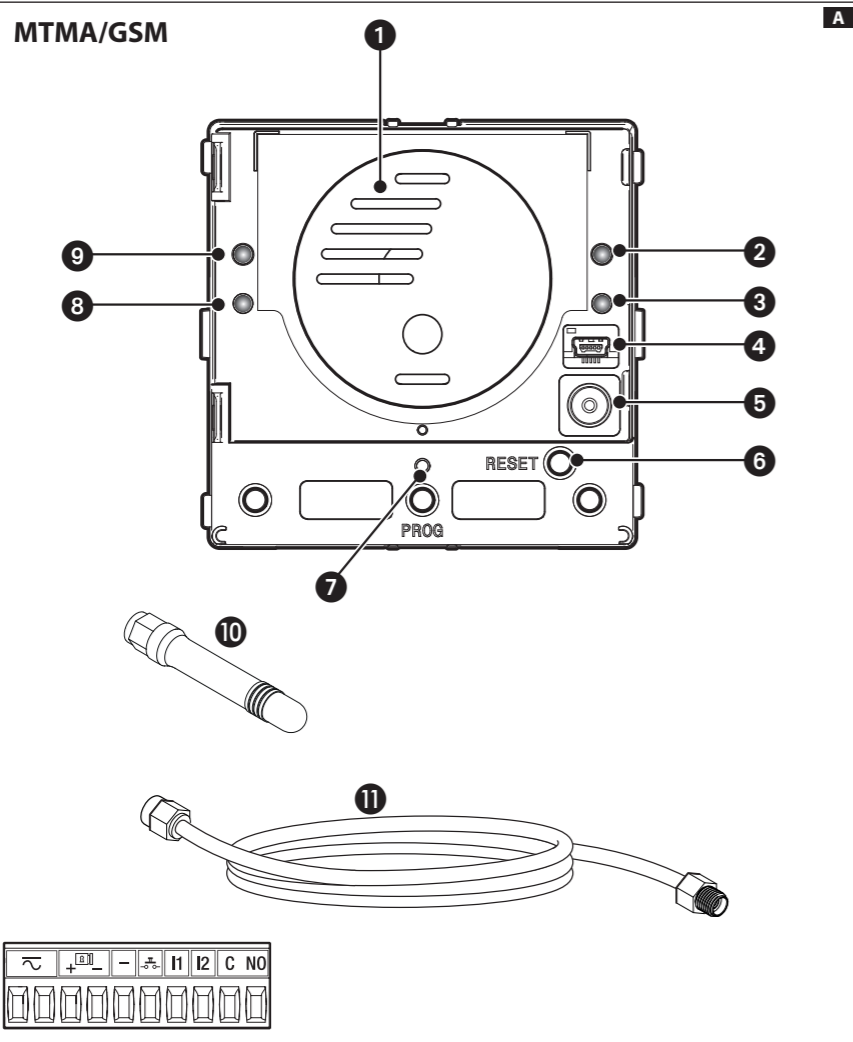
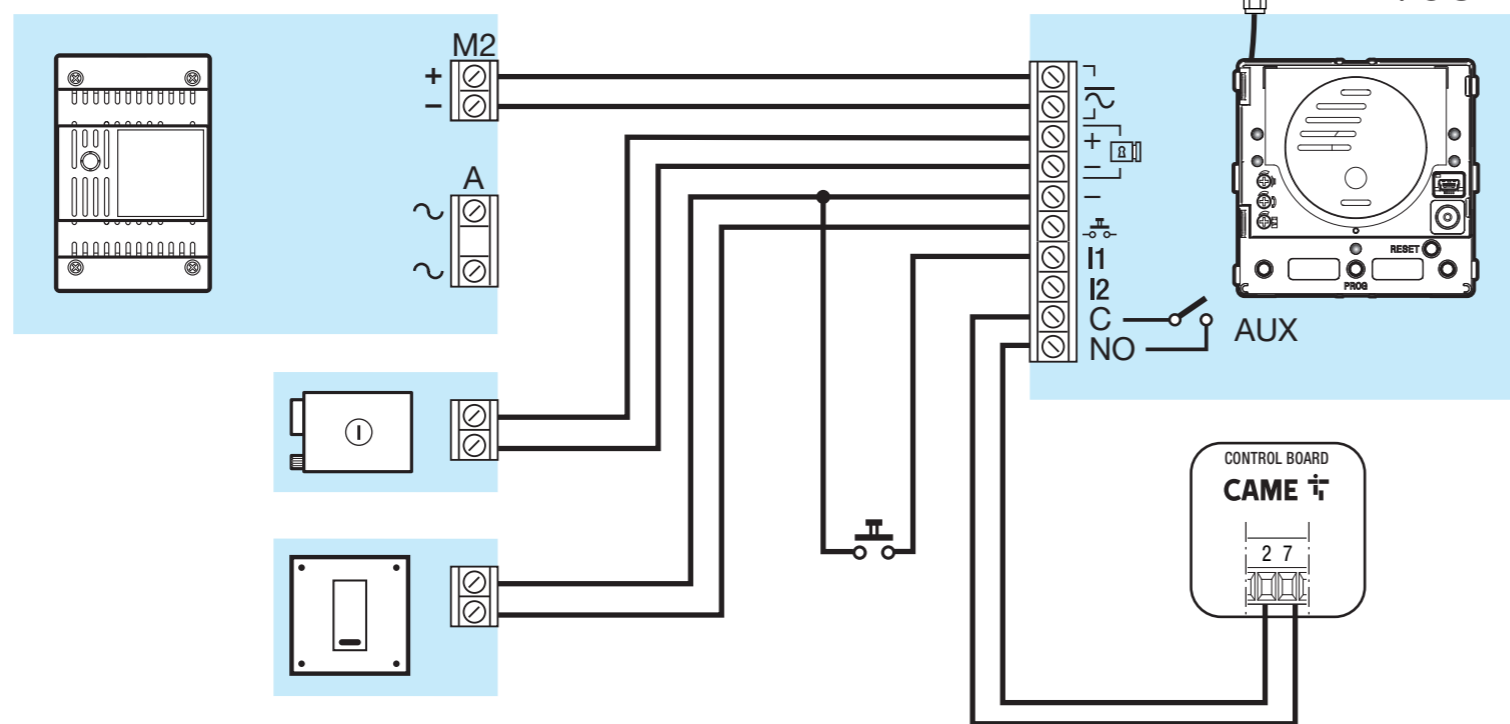


MTMA/GSM



VAS/101



ITALIANO

Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore.
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto devono essere effettuate soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni e lo smaltimento imballaggi.
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo.
- L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Descrizione

Modulo audio per sistemi GSM Dual Band. Il modulo è in grado di effettuare chiamate in modalità viva voce, a numeri telefonici di rete mobile e rete fissa con la pressione dei pulsanti. Dal telefono, tramite tastierino numerico in comunicazione o tramite la funzione dial to open è possibile aprire la porta o attivare il relè AUX.

⚠ A dispositivo alimentato l'antenna filare esterna non deve essere rimossa.

⚠ Posizionare l'antenna più in alto possibile dal suolo, lontana da strutture metalliche o di cemento armato.

Descrizione delle parti, vista anteriore A

- 1 Altoparlante.
- 2 Led giallo - Conversazione in corso.
- 3 Led verde - Porta aperta.
- 4 Porta mini USB per la programmazione da PC.
- 5 Microfono.
- 6 Pulsante di RESET.
- 7 Pulsante e led di diagnostica rete GSM.
- 8 Led blu - Utente occupato.
- 9 Led rosso - Chiamata in corso.
- 10 Antenna.
- 11 Cavo prolunga per remotizzazione antenna.







Descrizione delle parti, vista posteriore B

- 12 Alloggiamento per la morsetteria.
- 13 Presa per il connettore del modulo per gli audio lesi.
- 14 Presa per il connettore di collegamento di moduli aggiuntivi.
- 15 Copri morsetti.
- 16 Innesto antenna.
- 17 Slot per inserimento MICRO-SIM.

Nota: approfondimenti sulle funzioni dei pulsanti e led del dispositivo sono disponibili nelle istruzioni di programmazione.

Funzione dei morsetti

Morsetteria A

-  Alimentazione 14÷24 V DC/AC
-  Elettroserratura 12 V
-  Massa
-  Pulsante apriporta (NO)
-  Ingresso Chiamata 1 (NO) *
-  Ingresso Chiamata 2 (NO) *
- C NO** Contatto relè AUX 1A, 30V, ES1 (SELV)

* Impostazione di fabbrica; l'ingresso può essere programmato per svolgere funzioni diverse.

Dati tecnici

Tipo	MTMA/GSM
Alimentazione (V DC/AC) **	14 ÷ 24
Assorbimento in stand-by (mA)	50
Assorbimento max (mA)	120
Potenza segnale GSM EGSM - 900 MHz (dBm)	33
Potenza segnale GSM DCS - 1800 MHz (dBm)	30
Uscite relè max (V)	30
Uscite relè (A max)	1
Numero di telefono max (n°)	1000
Numeri di telefono per chiamata (n°)	5
Lunghezza cavo antenna (m)	2
Temperatura di stoccaggio (°C)	-25 ÷ +70
Temperatura di funzionamento (°C)	-25 ÷ +55
Grado di protezione (IP)	54

** Utilizzare alimentatori o trasformatori da 14 a 24 V DC/AC protetti elettronicamente con corrente in uscita massima di 2,5 A e con isolamento di classe II tra primario e secondario.

Esempio di installazione C

Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.

Dismissione e smaltimento. Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

ENGLISH

General Precautions

• Read the instructions carefully before beginning the installation and carry out the actions as specified by the manufacturer.

• The installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be carried out by qualified technicians, properly trained in compliance with the regulations in force, including health and safety measures and the disposal of packaging.

• Before carrying out any cleaning or maintenance operation, disconnect the device from the power supply.

• The equipment must be destined solely for the use for which it was expressly designed.

• The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

Description

Audio module for Dual Band GSM systems.

The module can make audio calls in speaker mode to telephone numbers on fixed and mobile networks, through the pressing of buttons. From the phone, you can open the door or activate the AUX relay using the numerical keypad to communicate or the dial to open function.

⚠ When the device has power the external wired aerial must not be removed.

⚠ Place the aerial as high as possible from the ground, well away from metal or reinforced concrete structures.

Description of parts, front view ▣

- Speaker.
- Yellow LED - Conversation in progress.
- Green LED - Door open.
- Mini USB port for programming from PC.
- Microphone.
- RESET button.
- GSM network diagnostics button and LED.
- Blue LED - User busy.

- Red LED - Call in progress.
- Aerial.
- Extension lead for remote control of aerial.

Description of parts, rear view ▣

- Terminal block housing.
- Socket for the unit for the hearing-impaired.
- Socket for additional units.
- Terminal block cover.
- Aerial coupling.
- Slot to insert MICRO-SIM.

Note: For more information on the functions of the device buttons and LEDs, please see the programming instructions.

Function of terminals

Terminal board ▣

⌚ 14÷24 V DC/AC power supply

⚡ 12 V solenoid lock

⊖ Ground

⚡ Door release button (NO)

11 Call 1 Input (NO) *

12 Call 2 Input (NO) *

C NO AUX 1 A, 30 V, ES1 (SELV) relay contact

*** Factory setting; the input can be programmed to perform a different function.**

Technical data

Type	MTMA/GSM
Power supply (V DC/AC) **	14 to 24
Consumption in stand-by mode (mA)	50
Max consumption (mA)	120
GSM EGSM signal powers - 900 MHz (dBm)	33
GSM DCS signal powers - 1800 MHz (dBm)	30
Relay outputs max. (V)	30
Relay outputs (max A)	1
Max. telephone numbers (no.)	1000
Telephone numbers per call (no.)	5
Length of aerial cable (m)	2
Storage temperature (°C)	-25 to +70
Operating temperature (°C)	-25 to +55
Protection rating (IP)	54

** Use electronically protected power supplies or transformers from 14 to 24 V DC/AC with output current of 2.5 A and class II insulation ▣ between primary and secondary.

Example of installation ▣

The product complies with the relevant directives in force.

Decommissioning and disposal. Dispose of the packaging and the device responsibly at the end of its life cycle, in compliance with the laws in force in the country where the product is used. The recyclable components are marked with a symbol and the material's ID marker. THE DATA AND INFORMATION SHOWN IN THIS MANUAL ARE TO BE CONSIDERED AS SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME AND WITHOUT THE NEED FOR ANY ADVANCE WARNING. MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE INDICATED, ARE IN MILLIMETRES.

FRANÇAIS

Instructions générales

• Lire attentivement les instructions avant toute opération d’installation et effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant.

• L’installation, la programmation, la mise en service et la manutention du produit ne doivent être effectuées que par des techniciens qualifiés et dans le strict respect des normes en vigueur, y compris des règles sur la prévention des accidents et l’élimination des emballages.

• Avant toute opération de nettoyage ou d’entretien, mettre le dispositif hors tension.

• L’appareil ne devra être destiné qu’à l’utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.

• Le fabricant décline toute responsabilité en cas d’éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

Description

Module audio pour systèmes GSM Dual Band.

Ce module est en mesure d’appeler en mode mains libres des numéros de téléphone du réseau mobile et du réseau fixe moyennant l’enfoncement de boutons. Il est possible, au moyen du pavé numérique du téléphone en communication ou par le biais de la fonction « dial to open » (composer pour ouvrir), d’ouvrir la porte ou d’activer le relais AUX.

⚠ Lorsque le dispositif est alimenté, il ne faut pas enlever l’antenne filaire externe.

⚠ Positionner l’antenne le plus haut possible par rapport au sol et à l’écart de toute structure en métal ou en béton armé.

Description des parties, vue de face ▣

- Haut-parleur.
- Led jaune - Conversation en cours.
- Led verte - Porte ouverte.
- Port mini USB pour la programmation par PC.
- Micro.
- Bouton RàZ.
- Bouton et led de diagnostic du réseau GSM.
- Led bleue - Utilisateur occupé.

- Led rouge - Appel en cours.
- Antenne.
- Câble rallonge pour la commande à distance de l’antenne.

Description des parties, vue de dos ▣

- Logement du bornier.
- Prise pour le connecteur du module pour malentendants.
- Prise pour le connecteur de connexion de modules supplémentaires.
- Cache-bornes.
- Fiche antenne.
- Logement de la MICRO-SIM.

Remarque : pour tout approfondissements sur les fonctions des boutons et des leds du dispositif, consulter les instructions de programmation.

Fonction des bornes

Bornier ▣

⌚ Alimentation 14 - 24 VDC/AC

⚡ Serrure électrique 12 V

⊖ Masse

⚡ Bouton ouvre-porte (NO)

11 Entrée Appel 1 (NO) *

12 Entrée Appel 2 (NO) *

C NO Contact relais AUX 1 A, 30 V, ES1 (SELV)

*** Configuration d’usine ; l’entrée peut être programmée pour effectuer des fonctions différentes.**

Données techniques

Type	MTMA/GSM
Alimentation (VDC/AC) **	14 - 24
Absorption en mode veille (mA)	50
Absorption max. (mA)	120
Puissances du signal GSM EGSM - 900 MHz (dBm)	33
Puissances du signal GSM DCS - 1800 MHz (dBm)	30
Sorties relais max. (V)	30
Sorties relais (A max.)	1
Nombre max. de numéros de téléphone (n°)	1 000
Numéros de téléphone par appel (n°)	5
Longueur câble antenne (m)	2
Température de stockage (°C)	-25 à +70
Température de fonctionnement (°C)	-25 à +55
Degré de protection (IP)	54

** Utiliser des blocs d’alimentation ou des transformateurs de 14 à 24 VDC/AC protégés électroniquement avec courant en sortie maximum de 2,5 A et isolation classe II ▣ entre primaire et secondaire.

Exemple d’installation ▣

Ce produit est conforme aux directives de référence en vigueur.

Mise au rebut et élimination. Ne pas jeter l’emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS. LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

РУССКИЙ

Общие правила безопасности

• Внимательно прочитайте инструкции, прежде чем приступить к установке и выполнению работ, согласно указаниям фирмы-изготовителя.

• Монтаж, программирование, включение и техобслуживание изделия должны выполняться только квалифицированным и обученным персоналом в полном соответствии с действующими нормативами, правилами техники безопасности и утилизации упаковки.

• Обесточьте устройство перед выполнением работ по чистке и техобслуживанию.

• Устройство следует использовать исключительно по назначению.

• Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный некорректным, ошибочным или неразумным использованием изделия.

Описание

Аудиомодуль для систем GSM Dual Band.

Модуль способен осуществлять вызовы в режиме громкой связи на телефонные номера мобильной и стационарной сети путем нажатия кнопок. С помощью кнопочной панели или функции «Dial to open» на телефоне можно открыть двери или активировать реле AUX.

⚠ Запрещается вытаскивать внешнюю проводную антенну, если устройство находится под напряжением.

⚠ Установите антенну как можно выше над поверхностью земли, как можно дальше от металлических и железобетонных конструкций.

Основные компоненты, вид спереди ▣

- Динамик.
- Желтый индикатор - Идет разговор.
- Зеленый индикатор - Дверь открыта.
- Порт mini USB для программирования с ПК.
- Микрофон.
- Кнопка «СБРОС».
- Кнопка и индикатор диагностики сети GSM.
- Синий индикатор - Абонент занят.

- Красный индикатор - Идет вызов.
- Антенна.
- Удлинитель для подключения антенны.

Основные компоненты, вид сзади ▣

- Место для клеммной колодки.
- Разъем подключения модуля для людей с нарушением слуха.
- Разъем подключения дополнительных модулей.
- Защитная крышка клеммной колодки.
- Разъем антенны.
- Слот для MICRO-SIM.

Примечание: подробности о функциях кнопок и светодиодов устройства доступны в инструкции по программированию.

Назначение контактов

Клеммная колодка ▣

⌚ Напряжение питания ~/=14-24 В

⚡ Электрозамок 12 В

⊖ Масса

⚡ Клавиша открывания двери (нормально-разомкнутые контакты)

11 Вход вызова 1 (нормально-разомкнутые контакты) *

12 Вход вызова 2 (нормально-разомкнутые контакты) *

C NO Релейные контакты AUX 1A, 30V, ES1 (SELV)

*** Заводская конфигурация; вход может быть запрограммирован на выполнение различных функций.**

Технические характеристики

Тип	MTMA/GSM
Напряжение электропитания (~/=В) **	14 — 24
Потребляемый ток в режиме ожидания (мА)	50
Макс. потребляемый ток (мА)	120
Мощность сигнала GSM EGSM - 900 МГц (дБм)	33
Мощность сигнала GSM DCS - 1800 МГц (дБм)	30
Релейные выходы, макс. (В)	30
Релейные выходы (А макс.)	1
Макс. кол-во номеров телефона (шт.)	1000
Кол-во номеров телефона для вызова (шт.)	5
Длина кабеля антенны (м)	2
Диапазон температур хранения (°C)	-25 — +70
Диапазон рабочих температур (°C)	-25 — +55
Класс защиты (IP)	54

** Используйте источники питания или трансформаторы с напряжением от ~/=14 до 24 В, электронной защитой, максимальным выходным током 2,5 А и изоляцией класса II ▣.

Вариант установки ▣

Изделие соответствует требованиям действующих нормативов.

Утилизация. Не выбрасывайте упаковку и устройство в окружающую среду. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки. Компоненты, пригодные для повторного использования, отмечены специальным символом с обозначением материала. КОМПАНИЯ SAME S.P.A. СОХРАНЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО НА ИЗМЕНЕНИЕ СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ ИНФОРМАЦИИ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ И БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В ММ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.